

Brussels, 8 May 2026

8470/26

JUR 301  
CORLX 379  
CFSP/PESC 558  
RELEX 544  
COEST 308  
FIN 572

**LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF**

---

Subject: Council Regulation (EU) 2025/2033 of 23 October 2025 amending Regulation (EU) No 833/2014 concerning restrictive measures in view of Russia's actions destabilising the situation in Ukraine  
*(Official Journal of the European Union L, 2025/2033, 23 October 2025)*

---

LANGUAGES concerned: **CS, ET**

PROCEDURE APPLICABLE (according to Council document R/2521/75):

— Procedure 2(b) (obvious errors in a number of language versions)

TIME LIMIT for the observations by Member States: 5 days

**OBSERVATIONS to be notified to: [dql.rectificatifs@consilium.europa.eu](mailto:dql.rectificatifs@consilium.europa.eu)**  
**(DQL RECTIFICATIFS (JUR 7), Directorate Quality of Legislation, Legal Service)**

**OPRAVA**

**nařízení Rady (EU) 2025/2033 ze dne 23. října 2025, kterým se mění nařízení (ES) č. 833/2014 o omezujících opatřeních vzhledem k činnostem Ruska destabilizujícím situaci na Ukrajině**

*(Úřední věstník Evropské unie L, 2025/2033, 23. října 2025)*

Strana 16, čl. 1 bod 19) – nově vložený článek 5w odst. 1

*Místo:*

„1. Členský stát může zakázat cestu na své území nebo průjezd přes své území ruským státním příslušníkům, kteří jsou členy diplomatického nebo konzulárního personálu Ruska, nebo členům administrativního a technického personálu nebo obslužného personálu diplomatických misí nebo konzulárních úřadů Ruska, nebo jejich rodinným příslušníkům, kteří jsou držitelé platného povolení k pobytu, včetně diplomatických průkazů totožnosti, nebo platného víza vydaného jiným státem na základě tohoto povolení k pobytu nebo víza, nebo uložit požadavek na povolení takové cesty nebo průjezdu.“

*má být:*

„1. Členský stát může uložit požadavek na povolení cesty na své území nebo průjezdu přes své území ruským státním příslušníkům, kteří jsou členy diplomatického nebo konzulárního personálu Ruska, nebo členy administrativního a technického personálu nebo obslužného personálu diplomatických misí nebo konzulárních úřadů Ruska, nebo jejich rodinným příslušníkům, kteří jsou držitelé platného povolení k pobytu, včetně diplomatických průkazů totožnosti, nebo platného víza vydaného jiným státem, na základě tohoto povolení k pobytu nebo víza.“

**PARANDUS**

**nõukogu 23. oktoobri 2025. aasta määruses (EL) 2025/2033, millega muudetakse määrust (EL) nr 833/2014, mis käsitleb piiravaid meetmeid seoses Venemaa tegevusega, mis destabiliseerib olukorda Ukrainas**

*(Euroopa Liidu Teataja L, 2025/2033, 23. oktoober 2025)*

Leheküljel 10 artikli 1 punktis 10 määrusesse (EL) nr 833/2014 lisatava uue artikli 5a lõike 2 punktides b ja c

*asendatakse*

- „b) säilitada mis tahes olemasolevat ühissettevõtet, filiaali või esindust erimajandustsoonis või innovatsiooni- või eelispiirkonnas, mis on loetletud LII lisa A või B osas, või punktis a osutatud juriidilise isiku, üksuse või asutusega;
- c) säilitada mis tahes kehtivat lepingut või kokkulepet kaupade tarnimiseks või teenuste osutamiseks või nendega seotud intellektuaalomandi õiguste või ärisaladuste üleandmiseks erimajandustsoonis või innovatsiooni- või eelispiirkonnas või erimajandustsoonist või innovatsiooni- või eelispiirkonnast, mis on loetletud LII lisa A või B osas, või sellises erimajandustsoonis või innovatsiooni- või eelispiirkonnas kasutamiseks, või punktis a osutatud juriidilise isiku, üksuse või asutusega.“

*järgmisega:*

- „b) säilitada mis tahes olemasolevat ühissettevõtet, filiaali või esindust erimajandustsoonis või innovatsiooni- või eelispiirkonnas, mis on loetletud LII lisa A osas, või punktis a osutatud juriidilise isiku, üksuse või asutusega;
  - c) säilitada mis tahes kehtivat lepingut või kokkulepet kaupade tarnimiseks või teenuste osutamiseks või nendega seotud intellektuaalomandi õiguste või ärisaladuste üleandmiseks erimajandustsoonis või innovatsiooni- või eelispiirkonnas või erimajandustsoonist või innovatsiooni- või eelispiirkonnast, mis on loetletud LII lisa A osas, või sellises erimajandustsoonis või innovatsiooni- või eelispiirkonnas kasutamiseks, või punktis a osutatud juriidilise isiku, üksuse või asutusega.“
-